

**Оферта (Договор) № 00-68610  
на обучение по программам  
дополнительного образования**

г. Москва «21» 05 2025 г.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН)**, осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 23 декабря 2014 г. № Л035-00115-77/00096931, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации от 11.05.2023 № 3797, выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, в лице проректора по международной деятельности Рекец Марины Олеговны, действующего на основании доверенности № 0036-09/24-220 от 12.07.2024, именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ» или «Университет» в соответствии со ст. 435 Гражданского кодекса Российской Федерации публикует настоящую оферту (договор) на обучение по программам дополнительного образования, адресованную неопределенному кругу лиц, являющуюся предложением заключить договор на приведенных ниже условиях (далее по тексту - Договор):

**1. Общие положения**

1.1. В целях настоящего Договора нижеприведенные термины используются в следующих значениях:

**Оферта** – настоящий документ, опубликованный на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ (на сайте [www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru) в разделе «Договоры и оплаты», на сайте [www.dpo.rudn.ru](http://www.dpo.rudn.ru) в разделе «Нормативно-правовые документы», на информационном портале Цифровой подготовительный факультет [info.langrus.rudn.ru](http://info.langrus.rudn.ru), на платформе для изучения русского языка Цифровой подготовительный факультет [www.ruslovo.rudn.ru](http://www.ruslovo.rudn.ru) содержащий все существенные условия Договора, из которого усматривается воля ИСПОЛНИТЕЛЯ заключить

**Offer (Contract) reg. No. 00-68610  
for Training under Further Education  
Programmes**

Moscow «21» 05 2025

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “Peoples’ Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba” (RUDN University)**, carrying out educational activities based on License to Carry out Educational Activities No. Л035-00115-77/00096931 dated 23 December 2014 issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science perpetually, and Certificate of State Accreditation No. 3797 dated 11 May 2023 issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science perpetually, represented by Rekets Marina Olegovna, Vice Rector for International Affairs, acting pursuant to Power of Attorney No. 0036-09/24-220 dated 12.07.2024, hereinafter referred to as the “CONTRACTOR” or the “University”, in accordance with Article 435 of the Civil Code of the Russian Federation publish this offer (contract) for training under further education programmes addressed to public at large, which is an offer to conclude a contract on the following terms (hereinafter referred to as the Contract).

**1. General Provisions**

1.1. For the purposes of the Contract, the terms stated below shall have the meanings as follows:

**Offer** shall mean the present document published on the official websites of the CONTRACTOR ([www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru) in the «Contracts and payments» section; [www.dporudn.ru](http://www.dporudn.ru) in the «Normative legal documents section»; on the portal of the Digital Pre-University Faculty [info.langrus.rudn.ru](http://info.langrus.rudn.ru), on the educational platform for learning Russian of the Digital Pre-University Faculty [www.ruslovo.rudn.ru](http://www.ruslovo.rudn.ru)) which contains all the essential terms of the Contract and testifies to the willingness of the CONTRACTOR to conclude the Contract on the terms specified in the Offer.



Договор на указанных в предложении условиях.

**Заявление на обучение** – предоставляемый СЛУШАТЕЛЕМ документ, по форме в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору, содержащий персональные данные СЛУШАТЕЛЯ, согласие на обработку персональных данных, сведения о выбранной СЛУШАТЕЛЕМ образовательной программе, иные сведения, необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору. Заявление на обучение может быть предоставлено СЛУШАТЕЛЕМ в электронной форме посредством заполнения заявления на обучение на платформе для изучения русского языка [www.ruslovo.rudn.ru](http://www.ruslovo.rudn.ru)

**Официальные сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ** – сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ в сети Интернет: [www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru), <https://www.eng.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru>, <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://info.langrus.rudn.ru>

**Персональные данные** – предоставляемые сведения о фамилии, имени и отчестве (при наличии), дате (число, месяц, год) рождения, гражданстве, данных документа, удостоверяющего личность, адресе, образовании, контактном номере телефона и адресе электронной почты СЛУШАТЕЛЯ и иные сведения, предоставляемые в целях заключения настоящего Договора, определённые настоящим договором и необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору.

**Акцепт Оферты** – полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, указанных в п. 1.4. Договора. Акцепт Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен со всеми положениями настоящей Оферты и согласен заключить с ИСПОЛНИТЕЛЕМ Договор на обучение по программам дополнительного образования (далее – Программа).

**СЛУШАТЕЛЬ** – лицо, самостоятельно осуществившее Акцепт Оферты и являющееся потребителем услуг, оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ по настоящему Договору.

**Услуга** – организация и проведение обучения по Программе, указанной в Заявлении на обучение. Описание услуги содержится в информации, размещенной на официальном сайте [www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru), <https://ruslovo.rudn.ru/>.

**Место оказания услуги** – по месту

**Application for Training** shall mean a document provided by the STUDENT in due form according to Appendix No. 1 to the present Contract, which contains the personal data of the STUDENT, consent for personal data processing, the information regarding the educational programme chosen by the STUDENT chose, other information which are required to fulfil the obligations under the Contract by the CONTRACTOR. The STUDENT'S application for training can be submitted in electronic form by filling out an application for training on the platform for learning Russian [www.ruslovo.rudn.ru](http://www.ruslovo.rudn.ru)

**Official websites of the CONTRACTOR** shall mean the CONTRACTOR'S websites on the Internet: [www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru), <https://www.eng.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru>, <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://info.langrus.rudn.ru>

**Personal data** shall mean the provided information on the STUDENT'S surname, first name, patronymic name (if any), date of birth (date, month, year), citizenship, passport details, address, education level, contact phone number and e-mail address and other information which is provided for the purpose of concluding the Offer, defined by this agreement and necessary for fulfilment of obligations under the Contract by the CONTRACTOR.

**Acceptance of the Offer** shall mean the full and unconditional acceptance of the Offer by carrying out the actions specified in Clause 1.4. of the Contract. Acceptance of the Offer means that the STUDENT agrees with all the provisions of the present Offer and agrees to conclude the Contract for Training under a Further Education Programme (hereinafter – the Programme) with the CONTRACTOR.

**STUDENT** shall mean a person who independently carried out the Acceptance of the Offer and is a consumer of the services rendered by the CONTRACTOR under the present Contract.

**Service** shall mean organizing and conducting training under the Programme specified in the Application for training. The description of the service shall be found in the information posted on the official website [www.lk.rudn.ru](http://www.lk.rudn.ru), <https://ruslovo.rudn.ru/>.

**Location of rendering the service** shall mean at the



нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ.

**Сторона (Стороны)** – ИСПОЛНИТЕЛЬ и СЛУШАТЕЛЬ.

**Договор** – договор между СЛУШАТЕЛЕМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ на оказание услуг СЛУШАТЕЛЮ, заключаемый посредством Акцепта настоящей Оферты на приведенных ниже условиях.

**Дистанционные образовательные технологии** — образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или не полностью опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника (далее – ДОТ).

1.2. Услуги оказывает структурное подразделение ИСПОЛНИТЕЛЯ – Международный центр дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» института русского языка (далее по тексту- МЦДО ЦИФ ИРЯ) на учебном портале <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/>.

1.3. Условия, форма освоения образовательной Программы, срок и продолжительность, указываются в Заявлении на обучение, являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора, дата и время оказания образовательной услуги могут также сообщаться представителями ИСПОЛНИТЕЛЯ лично СЛУШАТЕЛЮ или путем направления соответствующего уведомления на адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ.

1.4. Акцепт Оферты осуществляется путем последовательного совершения следующих действий:

1.4.1. Оформление Заявления на обучение по Программе в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.

*Заявление на обучение предоставляется СЛУШАТЕЛЕМ в виде скан-копии/фотокопии на электронную почту: [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru). Или в электронной форме посредством заполнения заявления на обучение на платформе для изучения русского языка <https://ruslovo.rudn.ru/>.*

*Стороны признают обязательную юридическую силу за документами, направляемыми на адрес электронной почты*

location of the CONTRACTOR.

**Party (Parties)** shall mean the CONTRACTOR and the STUDENT.

**Contract** shall mean an agreement between the STUDENT and the CONTRACTOR on providing services for the STUDENT concluded by means of the Acceptance of the present Offer under the following terms.

**Distance learning technologies** shall mean educational technologies implemented mainly by applying information and telecommunication technologies with mediated (distant) or partly mediated interaction of the student and a member of teaching staff (hereinafter DLT)

1.2. The educational services shall be provided by the structural unit of the CONTRACTOR – International Centre for Distance Learning “Digital Pre-University Faculty” (hereinafter referred as to the ICDL DPF of RUDN University named after Patrice Lumumba) on the study portal <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/>.

1.3. The terms, form of mastering an educational programme; period, duration, and location of rendering the educational service shall be indicated in the Application for training, which is an integral part of the present Contract. The CONTRACTOR’s representatives shall inform the STUDENT about the dates and the time of rendering the educational service either in person or by notifying the STUDENT accordingly by email.

1.4. The acceptance of the Offer is carried out by subsequently doing the following actions:

1.4.1. Processing an Application for Training under the Programme in accordance with Appendix No. 1 to the present Contract.

*The Application for Training shall be presented by the STUDENT as scanned copy/photo to the following email: [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru). Or in electronic form by filling out an Application for training on the platform for learning Russian <https://ruslovo.rudn.ru/>.*

*The parties acknowledge that the documents sent to the the email address [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru) and to the STUDENT’S email address indicated in the Application for Training as well as documents filled out through the personal account of the STUDENT on the platform for*



[langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru) и адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ, указанный в заявлении на обучение, а также за документами, заполненными через личный кабинет СЛУШАТЕЛЯ на платформе для изучения русского языка <https://ruslovo.rudn.ru/>

1.4.2 После оформления Заявления на обучение и формирования счёта на оплату обучения СЛУШАТЕЛЬ производит оплату образовательных услуг в порядке, предусмотренном разделом 4 настоящего Договора.

1.5. Акцепт Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен с обработкой его персональных данных в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

Сроки обработки и архивного хранения персональных данных определяются в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации (Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Федеральным законом от 22.10.2004 № 125-ФЗ «Об архивном деле в Российской Федерации», Постановлением Правительства РФ от 15.09.2008 № 687 «Об утверждении Положения об особенностях обработки персональных данных, осуществляемой без использования средств автоматизации», Приказом Росархива от 20.12.2019 N 236 «Об утверждении Перечня типовых управленческих архивных документов, образующихся в процессе деятельности государственных органов, органов местного самоуправления и организаций, с указанием сроков их хранения»), а также иными требованиями действующего законодательства Российской Федерации).

1.6. СЛУШАТЕЛЕМ предоставляются достоверные персональные данные. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несёт ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

1.7. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее. В случае изменения ИСПОЛНИТЕЛЕМ условий Оферты, изменения

learning Russian <https://ruslovo.rudn.ru/> should be of binding legal effect.

1.4.2 After processing of the Application for training and issuing an invoice for payment of tuition fees, the STUDENT shall pay for educational services in accordance with the procedure set out in Clause 4 of the present Contract.

1.5. Acceptance of the Offer shall mean that the STUDENT agrees to processing his/her personal data according to the current legislation of the Russian Federation.

The terms of processing and archival storage of personal data are determined in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation (the Civil Code of the Russian Federation, Federal Law No. 152-FZ of 27.07.2006 "On Personal Data", Federal Law No. 125-FZ of 22.10.2004 "On Archival Affairs", Government Decree of the Russian Federation No. 687 of 15.09.2008 "On Approval of the Regulations on the specifics of personal data processing carried out without the use of automation tools", By Order of the Federal Archival Agency of 20.12.2019 No.236 "On approval of the List of standard administrative archival documents formed in the course of the activities of state bodies, local self-government bodies and organizations, indicating the terms of their storage"), as well as other requirements of the current legislation of the Russian Federation).

1.6 The STUDENT shall provide reliable personal data. The CONTRACTOR shall not be liable for the consequences of the inaccuracy of the personal data provided by the STUDENT.

1.7 The CONTRACTOR has a right to amend or withdraw the Offer at his own discretion. In case the Contractor amends the Offer, the changes shall come into effect when the amended Offer is posted on the official websites of the CONTRACTOR on the Internet



вступают в силу с момента размещения изменённых условий Оферты в сети Интернет на Официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ, если иной срок не указан ИСПОЛНИТЕЛЕМ при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательства лиц, заключивших Договор до размещения изменённых условий Оферты в сети Интернет на Официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ, если иной срок не указан ИСПОЛНИТЕЛЕМ при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательств ИСПОЛНИТЕЛЯ и лиц, заключивших договор до размещения изменённых условий Оферты в сети Интернет на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ.

1.8. Оферта вступает в силу с момента опубликования на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ и действует до момента отзыва Оферты. Заключенный Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств по Договору.

1.9. СЛУШАТЕЛЬ на основании заявления на обучение, после оплаты обучения в соответствии с условиями настоящего Договора и по факту предоставления следующих документов в МЦДО ЦПФ ИРЯ:

фотографии 3x4 см (чёткое изображение лица в анфас без головного убора (за исключением граждан, чьи религиозные взгляды не позволяют находиться без головного убора, при этом головной убор не должен заходить на овал лица), без очков с тёмными линзами)

зачисляется в учебную группу по Программе, указанной в Заявлении на обучение.

1.10. Результатом оказания услуг является:

- выдача СЛУШАТЕЛЮ

Сертификата об обучении установленного образца (в случае успешного освоения Программы и прохождения итоговой аттестации);

- в случае частичного освоения Программы (модуля Программы) – выдача сертификата об обучении по модулю Программы или справки о периоде обучения установленного образца.

unless a different date is indicated by the CONTRACTOR when posting. These amendments shall not apply to mutual obligations of the CONTRACTOR and persons who concluded the Contract before posting the amended Offer on the official websites of the CONTRACTOR on the Internet.

1.8 The offer shall come into effect when it is posted on the website of the CONTRACTOR and shall remain in force until the obligations of the Parties under the Contract are fulfilled.

1.9 The STUDENT shall be enrolled in the study group under the Programme indicated in the Application for Training, based on the Application after paying the tuition fee according to the terms of the present Contract and upon presenting the following documents to the ICDL DPF of the Institute of the Russian Language:

Photo 3x4 cm (clear face image and face without a headdress (with the exception of citizens whose religious views do not allow to be without a headdress, however, the headdress must not cover the face oval), without glasses with dark lenses);

1.10 Providing services shall result in:

- issuing an Education Certificate of the established standard form to the STUDENT (in case of successful completion of the Programme and passing the final examinations);

- issuing an Education Certificate of training under the Programme Module or training period of the established standard form to the STUDENT in the event that the STUDENT completed the Programme in part.

1.11. The Certificate specified in Clause 1.10. of



1.11. Сертификат, указанный в п. 1.10. настоящего Договора, выдается на авторизированного пользователя на учебном портале <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/> в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

## **2. Предмет договора.**

2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется предоставить образовательную услугу с целью освоения СЛУШАТЕЛЕМ Программы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации по дополнительной общеобразовательной программе, указанной в Заявлении на обучение (далее по тексту – «Программа»/модуль Программы) в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Университета.

2.2. СЛУШАТЕЛЬ освоит Программу и выполнит учебный план Программы/модуля Программы в установленные сроки.

2.3. СЛУШАТЕЛЬ производит оплату оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ услуг в порядке, в сроки и на условиях, определенных настоящим Договором.

## **3. Общие условия обучения.**

3.1. СЛУШАТЕЛЬ приступает к обучению по Программе/Модулю Программы и получает через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» доступ к учебно-методическим материалам для обучения по Программе после предоставления Заявления на обучение и выполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязательств по оплате обучения согласно условиям, предусмотренным ст.4 настоящего Договора, в соответствии с порядком Акцепта настоящей Оферты.

3.2. Форма освоения СЛУШАТЕЛЕМ учебного плана – очно-заочная с применением дистанционных образовательных технологий.

3.3. Обучение СЛУШАТЕЛЯ по Программе осуществляется удаленно по месту жительства или временного пребывания СЛУШАТЕЛЯ.

3.4. Университет самостоятельно определяет, используемые контактные и бесконтактные способы реализации учебного плана Программы с учетом существующих технических возможностей СЛУШАТЕЛЕЙ.

3.5. Технические требования к

the present Contract is issued to the name of the authorized user on the study portal <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/> pursuant to the procedure established by the local regulatory acts of the University.

## **2. Subject Matter of the Contract**

2.1. The CONTRACTOR shall provide an educational service so that the STUDENT complete training under the further general educational programme specified in the Application for Training (hereinafter – the Programme / Programme Module) according to the curricula, including the individual ones, and the University educational programmes in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

2.2. The STUDENT shall master the educational Programme and complete the curriculum of the Programme / Programme Module within the specified period.

2.3. The STUDENT shall effect the payment of the services rendered by the CONTRACTOR in the order, within the period, and under the terms set out in the present Contract.

## **3. General Training Conditions**

3.1. The STUDENT shall start training under the Programme / Programme Module and gain access to the study materials for training under the Programme via the Internet after presenting the Application for Training and fulfilling the payment obligations under the terms set out in Clause 4 of the present Contract in accordance with the procedure established in the Acceptance of the Offer.

3.2. The STUDENT shall master the curriculum in the part-time mode using distance learning technologies.

3.3. The STUDENT shall be trained under the Programme in the distance mode at the place of his/her residence or temporary residence.

3.4. The University shall determine the contact and non-contact forms of the implementation of the curriculum under the Programme on a stand-alone basis taking into consideration existing technical capacities of Students.

3.5. Technical equipment requirements for training the STUDENT:



оборудованию, необходимому для обучения СЛУШАТЕЛЯ:

Для обучения посредством системы дистанционного обучения требуется персональный компьютер (ноутбук или планшет), подключенный к сети Интернет. Скорость Интернета не менее 4 Мбит в секунду.

Компьютер должен быть оборудован веб-камерой, динамиками и микрофоном, т.к. обучение может предусматривать вебинары, видеокурсы, аудиокурсы.

Итоговая аттестация проходит в режиме он-лайн посредством технологий вебинара.

Для работы в системе рекомендуется использовать следующие браузеры загрузки сети Интернет: Google Chrome версия 55 и выше, Mozilla Firefox 36.0 и выше, в других браузерах система работает с ограниченной функциональностью.

Для просмотра видео- и аудиоконтента необходима установка на компьютер программного обеспечения Adobe® Flash® Player версия 25 и выше.

Для просмотра материалов в формате PDF необходимо установить программное обеспечение Acrobat Reader DC или аналоги.

Для отправки и скачивания архивных файлов необходимо установить программное обеспечение WinRar.7ZIP.

3.6. Слушатель для прохождения обучения использует собственное оборудование.

#### 4. Условия оплаты

4.1. Стоимость обучения по Программе указывается в Заявлении на обучение в соответствии со стоимостью обучения, указанной в Приложении №2 к настоящему Договору. Обучение по Программе НДС не облагается в соответствии с пп.14 п.2 ст. 149 НК РФ.

4.2. Оплата производится СЛУШАТЕЛЕМ единовременным авансовым платежом в соответствии, с п. 4.1. настоящего Договора, в безналичном порядке с обязательным указанием назначения платежа – «Цифровой подготовительный факультет», Ф.И.О. Слушателя \_\_\_\_\_ . № оферты (договора) на обучение \_\_\_\_\_.

A personal computer (laptop or tablet) connected to the Internet is required for training through the distance learning system.

The speed of the Internet shall be over 4 Mbps.

The computer shall be equipped with a web camera, a speaker system and a microphone as the courses may include webinars, video courses, audio courses.

The final assessment is conducted online using webinar technologies.

It is recommended to use the following Internet browsers for working in the system: Google Chrome version 55 and above, Mozilla Firefox 36.0 and above. The system works with reduced functionality in other internet browsers.

Adobe® Flash® Player version 25 and above is required to watch video and audio content.

Acrobat Reader DC shall be installed to watch materials in the PDF format.

3.6. The student shall use his/her own equipment for training.

#### 4. Terms of Payment

4.1 The tuition fee under the Programme (Programme Module) is specified in the Application for Training according to the tuition fee specified in the Appendix No.2 to the present Contract. Training under the Programme is exempt from VAT according to Item 14 of Paragraph 2, Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation.

4.2 The payment shall be made by the STUDENT in advance payment in non-cash order in accordance with Clause 4.1. of the present Contract with a mandatory indication of the Purpose of Payment - "Digital Pre-University Faculty", *surname, first name, and patronymic of the STUDENT* \_\_\_\_\_, Offer (Contract) for Training No. \_\_\_\_\_".

In case of non-payment or incomplete payment of



Номер и дата счёта на оплату.

В случае неоплаты или неполной оплаты стоимости Услуг, при непредставлении данных для оформления Заявления на обучение. либо при указании недостоверных данных при оформлении Заявления на обучение настоящий Договор считается незаключенным.

**4.3. СЛУШАТЕЛЬ** перечисляет денежные средства по реквизитам, указанным в статье 9 настоящего Договора. СЛУШАТЕЛЬ имеет право привлекать других физических и юридических лиц для оплаты за обучение по Программе/Модулю Программы.

**4.4. Оплата за обучение СЛУШАТЕЛЯ** осуществляется в безналичном порядке, в том числе через ЛК РУДН <https://lk.rudn.ru> или <https://ruslovo.rudn.ru/> с использованием карт международных платёжных систем.

**4.5. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет СЛУШАТЕЛЬ.**

Фактом оплаты услуги является поступление денежных средств на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.

**4.6. ИСПОЛНИТЕЛЬ** обязуется произвести возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, в следующих случаях:

**4.6.1. Невозможность оказания услуг по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ;**

**4.6.2. При отказе СЛУШАТЕЛЯ от исполнения настоящего Договора не позднее 2 (двух) рабочих дней до даты оказания услуги с обязательным уведомлением МЦДО ЦПФ ИРЯ в письменной форме (скан-копии/фотокопии заявления в письменной форме с приложением копий документов, подтверждающих перевод денежных средств направляется на электронную почту [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru)).**

**4.7. В случае, если СЛУШАТЕЛЬ, по причинам, не зависящим от ИСПОЛНИТЕЛЯ, не воспользовался предоставленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ Услугой и не уведомил ИСПОЛНИТЕЛЯ о своем намерении отказаться от предоставления Услуги в сроки, указанные в п.4.6.2. настоящего Договора, то возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, осуществляется за вычетом фактически понесенных ИСПОЛНИТЕЛЕМ**

the cost of the Services, non-provision of the data for making an Application for Training, or if the invalid data were indicated when drawing up an Application for Training the Contract shall be deemed not concluded.

**4.3** The STUDENT transfers the funds according to the details specified in Clause 9 of the present Contract. The STUDENT has the right to involve other individuals and legal entities to pay for training under the Programme / Programme Module.

**4.4** The payment of tuition fees is made non-cash form, including via the web portal of the CONTRACTOR <https://lk.rudn.ru> or <https://ruslovo.rudn.ru/> using international payment systems.

**4.5** All the expenses related to the transfer of money under the present Contract shall be borne by the STUDENT.

The payment of the service shall be deemed to have been made when the money enters the CONTRACTOR's account.

**4.6** The CONTRACTOR shall refund the money transferred by the STUDENT in the following cases:

**4.6.1** The services fail to be rendered due to the fault of the CONTRACTOR.

**4.6.2** The STUDENT refuses to perform the Contract *at least 2 (two) days prior to the date of provision of the service with mandatory notification of the ICDL DPF of Institute of The Russian language in writing (scanned copy/photo of the application in writing with attached copies of documents confirming the money transfer shall be sent to the following email [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru)).*

**4.7** In case that the STUDENT does not use the Service provided by the CONTRACTOR for the reasons beyond the control of the CONTRACTOR and does not notify the CONTRACTOR of his/her intention to cancel the Service within the terms specified in Clause 4.6.2. of the present Contract, the money transferred by the STUDENT shall be refunded except the actual expenses incurred by the CONTRACTOR.

**4.8** In case that the money transferred under the present



расходов.

4.8. В случае возврата денежных средств, перечисленных по настоящему Договору, такой возврат осуществляется ИСПОЛНИТЕЛЕМ при предоставлении СЛУШАТЕЛЕМ копии документа, удостоверяющего личность, по безналичному расчёту на основании письменного заявления СЛУШАТЕЛЯ на счёт с которого поступила оплата, в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4.9. Настоящий Договор признается заключенным с даты оформления Заявления на обучение по Программе и оплаты образовательной услуги в соответствии со статьей 4 настоящего Договора.

## 5. Обязанности Сторон:

### 5.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:

5.1.1. В течение всего срока действия настоящего Договора оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.1.2. В соответствии с п. 1.9. настоящего Договора зачислить СЛУШАТЕЛЯ в течение 7 (семи) дней после оплаты услуги.

5.1.3. Предоставить право СЛУШАТЕЛЮ в установленном ИСПОЛНИТЕЛЕМ порядке, пользоваться учебно-лабораторным оборудованием, сетевыми источниками информации, электронно-библиотечными системами Университета в рамках освоения Программы.

5.1.4. Обеспечить СЛУШАТЕЛЮ предусмотренные Программой условия ее освоения.

5.1.5. Предоставить СЛУШАТЕЛЯМ логин и пароль для доступа к порталу дистанционного обучения Цифровой подготовительный факультет <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/>.

5.1.6. После успешного освоения СЛУШАТЕЛЕМ учебного плана Программы и прохождения итоговой аттестации выдать СЛУШАТЕЛЮ Сертификат об обучении установленного образца.

5.1.7. В случае частичного освоения Программы (модуля Программы/модуля

Contract is refunded, the CONTRACTOR shall refund the money by bank transfer based on the application of the STUDENT and after provision of a copy of the identity document, to the originating account pursuant to the procedure established by the local regulatory acts of the CONTRACTOR.

4.9 The present Contract shall be deemed concluded on the date of drawing up the Application for training under the Programme and effecting payment for the educational service according to Article 4 of the Present Contract.

## 5. Obligations of the Parties

### 5.1 The CONTRACTOR shall perform such duties as set forth herein:

5.1.1 Provide services throughout the period of validity of the Present Contract according to the terms and conditions of the Contract.

5.1.2 Enroll the STUDENT within 7 (seven) days after the payment for the Service is effected according to Clause 1.9. of the present Contract.

5.1.3 Authorize the STUDENT pursuant to the procedure established by the CONTRACTOR to use the laboratory equipment, network sources, electronic library systems of the University within the framework of mastering the Programme.

5.1.4 Ensure that the STUDENT should have conditions the Programme provides for in order to complete it.

5.1.5 Provide the STUDENTS with a login and a password to get access to the Digital Pre-University Faculty distance learning portal <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://langrus.rudn.ru/>.

5.1.6 Issue the STUDENT an Education Certificate of the established standard form after the STUDENT has successfully mastered the curriculum of the Programme and passed the final assessment.

5.1.7 Issue the STUDENT an Education Certificate of training under the Programme (Programme Module) or of a training period of the established standard form in the event of partial mastery



Программы) СЛУШАТЕЛЕМ - выдать Сертификат об обучении по модулю Программы установленного образца или справку о периоде обучения установленного образца.

## **5.2. СЛУШАТЕЛЬ обязуется:**

5.2.1. Самостоятельно и своевременно знакомиться с датой, временем, стоимостью, условиями обучения, с изменениями указанных условий;

5.2.2. Указывать достоверные данные при оформлении Заявления на обучение;

5.2.3. При оформлении Заявления на обучение заполнить необходимые поля с указанием выбранной Программы;

5.2.4. Производить оплату услуг в соответствии со ст.4 настоящего Договора.

5.2.5. Добросовестно осваивать Программу и выполнять учебный план;

5.2.6. Не предоставлять доступ к учебному процессу и учебным материалам третьим лицам. Не передавать третьим лицам информацию, необходимую для доступа СЛУШАТЕЛЯ к учебному процессу, и не допускать распространения данной информации.

5.2.7. Выслать в адрес ИСПОЛНИТЕЛЯ на электронную почту: langrus.rudn.ru документы, указанные в п. 1.9. настоящего Договора, в срок не позднее 10 (десяти) дней с момента оплаты обучения по настоящему Договору, в соответствии со ст. 4 настоящего Договора.

5.2.8. В случае причинения ущерба имуществу ИСПОЛНИТЕЛЯ, полностью возместить по требованию ИСПОЛНИТЕЛЯ такой ущерб в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения соответствующего требования ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.9. Соблюдать требования положений устава ИСПОЛНИТЕЛЯ, приказов, правил и иных локальных нормативных актов, действующих у ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.10. Соблюдать интеллектуальные права ИСПОЛНИТЕЛЯ на информационные материалы, предоставляемые в процессе обучения:

5.2.11. Использовать результаты интеллектуальной деятельности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно с письменного разрешения;

5.2.12. Не передавать третьим лицам

of the Programme.

## **5.2 The STUDENT shall perform such duties as set forth herein:**

5.2.1 Get acquainted independently and in due time with the date, time, fees, study conditions, changes in the above mentioned terms.

5.2.2 Indicate the reliable data when drawing up an Application for Training.

5.2.3 Fill in the required fields indicating the chosen Programme when drawing up an Application for Training.

5.2.4 Effect payment of the services according to Article 4 of the present Contract.

5.2.5 Master the Programme and perform the curriculum in good faith.

5.2.6 Provide no access to the educational process to third parties. Provide no information which is necessary to get the STUDENT's access to the educational process to third persons and make sure that such information is not spread.

5.2.7 Send the documents indicated in Clause 1.9. of the present Contract to the email address of the CONTRACTOR langrus.rudn.ru within 10 (ten) days of having effected the payment under the present Contract according to Article 4 hereof.

5.2.8 Compensate fully for damage caused to the CONTRACTOR's property within 3 (three) working days from the date of the receipt of the corresponding request from the CONTRACTOR in the event of damaging the CONTRACTOR's property.

5.2.9 Adhere to the requirements of the provisions laid down in the regulation of the CONTRACTOR, orders, rules, and other local regulatory acts of the CONTRACTOR in force.

5.2.10 Observe CONTRACTOR's intellectual property rights to the information materials provided during training:

5.2.11 Use the intellectual property of the CONTRACTOR solely with the written consent.

5.2.12 Transfer no training materials, which have been given to the STUDENT by the CONTRACTOR, to third parties.

When the STUDENT is granted access to the



учебно-методические материалы, переданные СЛУШАТЕЛЮ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

При предоставлении СЛУШАТЕЛЮ доступа к интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ (доступ к сетевым (информационным) ресурсам, не находящимся в открытом доступе, получение учебных и учебно-методических материалов на различных носителях), СЛУШАТЕЛЬ обязан соблюдать следующие требования:

- не нарушать исключительные права ИСПОЛНИТЕЛЯ;
- немедленно сообщать ИСПОЛНИТЕЛЮ о любых, ставших ему известными, фактах нарушения исключительных прав ИСПОЛНИТЕЛЯ;
- воздержаться от любых действий, наносящих или могущих нанести ущерб интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ;
- использовать оговоренные выше объекты интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно в целях обучения СЛУШАТЕЛЯ в рамках настоящего Договора.

5.2.13. Копировать аудио- и видеоматериалы ИСПОЛНИТЕЛЯ, транслируемых онлайн, полностью или частично, вести запись трансляций учебных занятий, а также фиксировать содержание таких занятий полностью или частично каким-либо способом и/или на какой-либо материальный носитель, а также использовать содержание указанных занятий с письменного согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.14. Извещать незамедлительно МЦДО ЦПФ ИРЯ об изменении своих паспортных данных, контактного телефона, адреса электронной почты, указанных в Заявлении на обучение.

## **6. Права Сторон:**

### **6.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:**

6.1.1. Расторгнуть настоящий Договор по следующим основаниям:

- в случае невыполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязанности по добросовестному освоению Программы и учебного плана Программы;
- в случае нарушений п. п. 5.2.12.-5.2.13. настоящего Договора;
- в случае нарушения предоставления /

CONTRACTOR's intellectual property (access to network (information) resources, which are not available in the public domain, receiving study materials and training packages on various media), the STUDENT shall observe the following requirements:

- violate no exclusive rights of the CONTRACTOR;
- notify the CONTRACTOR immediately of any facts of violating the CONTRACTOR's exclusive rights which come to the knowledge of the STUDENT;
- restrain from any actions which are or may be harmful for the intellectual property of the CONTRACTOR;
- use the above mentioned items of the CONTRACTOR's intellectual property solely for training the STUDENT under the present Contract.

5.2.13 Copy audio and video materials of the CONTRACTOR which are fully or partially life-streamed, make recording of training classes, as well as record the content of such classes fully or partially in any way and/or on any tangible medium, and use the content of the indicated above classes with written consent of the CONTRACTOR.

5.2.14 Inform the ICDL DPF of Institute of the Russian language without any delay of the change in the passport details, phone number, email address indicated in the Application for Training.

## **6 Rights of the Parties**

### **6.1 The CONTRACTOR has the right to:**

6.1.1 Terminate the Contract on the following reasons:

- failure of the STUDENT to fulfil the obligation to master the Programme and the Programme curriculum in good faith;
- infringement of Clauses 5.2.12.-5.2.13. of the Contract;
- violation when providing/ indicating the unreliable data by the STUDENT when being enrolled.



указания СЛУШАТЕЛЕМ недостоверных сведений при зачислении.

6.1.2. Вносить изменения в утвержденное расписание оказания услуг.

6.1.3. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации СЛУШАТЕЛЯ.

#### **6.2. СЛУШАТЕЛЬ вправе:**

6.2.1. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ, имуществом ИСПОЛНИТЕЛЯ, необходимым для оказания услуг.

6.2.2. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ предоставления информации по вопросам, касающимся организации и обеспечения надлежащего исполнения образовательных услуг.

6.2.3. СЛУШАТЕЛЮ предоставляются академические права в соответствии с ч. 1 ст. 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" в порядке, установленном законодательством РФ и локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

### **7. Ответственность Сторон**

7.1. Стороны несут ответственность за нарушение обязательств, предусмотренных настоящим Договором в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несёт ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), которые могут повлиять на выполнение условий настоящего Договора и не зависят от ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7.3. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несёт ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

### **8. Иные условия**

8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с

6.1.2 Make amendments to the approved schedule of providing services.

6.1.3 Carry out the educational process, choose the assessment system, forms, procedure for, and frequency of the interim assessment of the STUDENT on a stand-alone basis.

#### **6.2 The STUDENT has the right to:**

6.2.1 Use the property of the CONTRACTOR pursuant to the procedure established by the regulatory acts of the CONTRACTOR.

6.2.2 Require that the CONTRACTOR provides the information on the issues related to organizing and ensuring the proper provision of the educational services.

6.2.3 The STUDENT is granted academic rights according to Part 1 of Article 34 of Federal Law No. 273-ФЗ dated 29 December 2012 "On Education in the Russian Federation" pursuant to the procedure established by the legislation of the Russian Federation and local regulatory acts of the CONTRACTOR.

### **7 Responsibility of the Parties**

7.1 Parties shall be liable for violation of the obligations under the Contract in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

7.2 The CONTRACTOR shall not be liable for violating the terms of the Contract if such violation arises from force majeure circumstances (force majeure), which may affect the fulfillment of the terms of the present Contract and are beyond the control of the CONTRACTOR.

7.3 The CONTRACTOR shall not be liable for the consequences of misrepresentation of the personal data provided by the STUDENT.

### **8 Other Terms and Conditions**

8.1 All disputes and disagreements, which may arise from the Contract or in connection with it, shall be resolved through negotiations between the Parties. In case the Parties fail to come to an agreement in accordance with the present clause, all disputes and disagreements shall be resolved in compliance with the current legislation of the Russian Federation.



настоящим пунктом, то все споры и разногласия разрешаются в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. Настоящий Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств. Все приложения и Заявление на обучение являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.3. В случае расхождения преимущественную силу имеет русская версия договора.

**9. Адрес места нахождения и реквизиты ИСПОЛНИТЕЛЯ**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», ИНН/КПП 7728073720/772801001

Адрес места нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств **в долларах США:**

<b>ACCOUNT NAME:</b>	Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba
<b>ADDRESS:</b>	6, Miklukho Maklaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	117198
<b>BANK NAME:</b>	AO RAIFFEISENBANK
<b>BRANCH ADDRESS:</b>	17, Troitskaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	129090
<b>IBAN:</b>	40503840400000000001
<b>SWIFT:</b>	RZBM RU MM
<b>BANK CORRESPONDENT:</b>	CITIBANK NA
<b>ADDRESS:</b>	399 Park Avenue
<b>TOWN/CITY:</b>	NEW YORK
<b>COUNTRY:</b>	USA
<b>CORRESPONDENT ACCOUNT:</b>	36343873
<b>SWIFT:</b>	CITI US 33
<b>ACCOUNT NAME:</b>	Peoples' Friendship University of

8.2 The present Contract is effective until the Parties fulfil all their obligations. All the Appendices and the Application for Training are an integral part of the present Contract.

8.3 In cases of variation, the Russian version shall prevail.

**9 . Location and Details of the CONTRACTOR**

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba" (RUDN University), TIN/RRC 7728073720/772801001

Legal Address of the CONTRACTOR: 6, Miklukho Maklaya St., 117198 Moscow, Russian Federation

Payment details for transferring funds **in US dollars:**

<b>ACCOUNT NAME:</b>	Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba
<b>ADDRESS:</b>	6, Miklukho-Maklaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	117198
<b>BANK NAME:</b>	AO RAIFFEISENBANK
<b>BRANCH ADDRESS:</b>	17, Troitskaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	129090
<b>IBAN:</b>	40503840400000000001
<b>SWIFT:</b>	RZBM RU MM
<b>BANK CORRESPONDENT:</b>	CITIBANK NA
<b>ADDRESS:</b>	399 Park Avenue
<b>TOWN/CITY:</b>	NEW YORK
<b>COUNTRY:</b>	USA
<b>CORRESPONDENT ACCOUNT:</b>	36343873
<b>SWIFT:</b>	CITI US 33
<b>ACCOUNT NAME:</b>	Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba
<b>ADDRESS:</b>	6, Miklukho-Maklaya Str.



	Russia named after Patrice Lumumba
<b>ADDRESS:</b>	6, Miklukho-Maklaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	117198
Beneficiary Bank(Банк -получатель):	Bank INTESA
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>IBAN:</b>	40503840210190000002
<b>SWIFT:</b>	KMBB RU MM
<b>BANK CORRESPONDENT:</b>	INTESA SANPAOLO SPA,MILANO
<b>CORRESPONDENT ACCOUNT:</b>	100100004730
<b>SWIFT:</b>	BCIT IT MM

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств **в рублях РФ:**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (РУДН)»  
ИНН 7728073720, КПП 772801001  
ОГРН 1027739189323, ОКПО 02066463  
ОКВЭД 85.22 ОКТМО 45905000  
Юридический адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6  
Получатель: РУДН  
Банковские реквизиты:  
р/с № 40503810700054000001  
Банк: Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО) г. Москва,  
к/с 30101810145250000411, БИК 044525411 КБК 00000000000000000130/150/180  
SWIFT: VTBRRUM2MS2 – для международных переводов

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств **в евро:**

**ACCOUNT NAME:** Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba  
**ADDRESS:** 6, Miklukho-Maklaya Str.

<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	117198
Beneficiary Bank(Банк -получатель):	Bank INTESA
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>IBAN:</b>	40503840210190000002
<b>SWIFT:</b>	KMBB RU MM
<b>BANK CORRESPONDENT:</b>	INTESA SANPAOLO SPA,MILANO
<b>CORRESPONDENT ACCOUNT:</b>	100100004730
<b>SWIFT:</b>	BCIT IT MM

Payment details for transferring funds **in Russian rubles:**

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba (RUDN University)"  
ИНН 7728073720, КПП 772801001  
ОГРН 1027739189323, ОКПО 02066463  
ОКВЭД 85.22 ОКТМО 45905000  
Юридический адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6  
Получатель: РУДН  
Банковские реквизиты:  
р/с № 40503810700054000001  
Банк: Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО) г. Москва,  
к/с 30101810145250000411, БИК 044525411 КБК 00000000000000000130/150/180  
SWIFT: VTBRRUM2MS2 – для международных переводов

Payment details for transferring funds **in euro:**

**ACCOUNT NAME:** Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba  
**ADDRESS:** 6, Miklukho-Maklaya Str.  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 117198



**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 117198  
**BANK NAME:** AO RAIFFEISENBANK  
**BRANCH ADDRESS:** 17, Troitskaya Str.  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 129090  
**IBAN:** 40503978000000000001  
**SWIFT:** RZBM RU MM

**BANKCORRESPONDENT** Raiffeisen Bank International AG

**ADDRESS** Am Stadtpark 9  
**TOWN/CITY:** Vienna  
**COUNTRY:** Austria  
**CORRESPONDENT**  
**ACCOUNT:** 001-55.025.928  
**SWIFT:** RZBA AT WW

**ACCOUNT NAME:** Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba  
**ADDRESS:** 6, Miklukho-Maklaya Str.  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 117198

**Beneficiary Bank**  
**(Банк -получатель):** Bank INTESA  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**IBAN:** 40503978810190000002  
**SWIFT:** KMBB RU MM  
**BANK**

**CORRESPONDENT:** INTESA SANPAOLO SPA,MILANO

**CORRESPONDENT**  
**ACCOUNT:** 100100004730  
**SWIFT:** BCIT IT MM

Проректор по международной деятельности  
Рекец Марина Олеговна



**BANK NAME:** AO RAIFFEISENBANK  
**BRANCH ADDRESS:** 17, Troitskaya Str.  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 129090  
**IBAN:** 40503978000000000001  
**SWIFT:** RZBM RU MM

**BANKCORRESPONDENT** Raiffeisen Bank International AG

**ADDRESS** Am Stadtpark 9  
**TOWN/CITY:** Vienna  
**COUNTRY:** Austria  
**CORRESPONDENT**  
**ACCOUNT:** 001-55.025.928  
**SWIFT:** RZBA AT WW

**ACCOUNT NAME:** Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba  
**ADDRESS:** 6, Miklukho-Maklaya Str.  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**POSTCODE:** 117198

**Beneficiary Bank**  
**(Банк -получатель):** Bank INTESA  
**TOWN/CITY:** Moscow  
**COUNTRY:** Russia  
**IBAN:** 40503978810190000002  
**SWIFT:** KMBB RU MM  
**BANK**

**CORRESPONDENT:** INTESA SANPAOLO SPA,MILANO

**CORRESPONDENT**  
**ACCOUNT:** 100100004730  
**SWIFT:** BCIT IT MM  
Vice Rector for International Affairs  
Rekets Marina Olegovna



**ФГАОУ ВО РУДН имени Патриса Лумумбы**  
(адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая д.6, ИНН 7728073720, ОГРН 1027739189323)

Заявление на обучение №

Я, гражданин \_\_\_\_\_  
(гражданство)

\_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество (при наличии))

\_\_\_\_\_, паспортные данные:  
(дата рождения)

серия \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

выдан \_\_\_\_\_  
(кем)

\_\_\_\_\_  
(когда)

Адрес места жительства: \_\_\_\_\_

№ телефона: \_\_\_\_\_

Адрес электронной почты: \_\_\_\_\_

именуемый(ая) в дальнейшем «СЛУШАТЕЛЬ», настоящим Заявлением на обучение выражаю согласие со всеми условиями Оферты (договора) на обучение по программам дополнительного образования и намерение заключить оферту (Договор) на обучение по программам дополнительного образования.

1. Основные условия:

1.1. Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», организует оказание услуги на базе своего структурного подразделения – МЦДО ЦПФ ИРЯ с целью оказания СЛУШАТЕЛЮ услуги на условиях, предусмотренных Договором.

2. Данные об услуге:

2.1. Наименование услуги: Услуга по организации и проведению обучения по программе дополнительного образования \_\_\_\_\_ (далее – Программа/модуль Программы).  
(указать программу)

2.2. Форма обучения: очно-заочная с применением ДОТ.

2.3. Объем Программы/модуля Программы: \_\_\_\_\_ академических часа.

2.4. Даты оказания услуг: с «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

2.5. Общая стоимость обучения по Программе/модулю Программы составляет: \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> (стоимость услуги указывается в цифрах и прописью)

2.6. Вид документа, выдаваемого СЛУШАТЕЛЮ после успешного освоения Программы и прохождения итоговой аттестации: Сертификат об обучении установленного образца.

2.7. Место оказания услуги: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая. Д. 6.

**3. Согласие на обработку персональных данных:**

Настоящим во исполнение требований Федерального закона РФ от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Федерального закона РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и иных нормативных правовых актов Российской Федерации даю согласие ФГАОУ ВО РУДН имени Патриса Лумумбы на сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу, в том

<sup>1</sup> НДС не облагается в порядке, определенном п. 2 ст. 149 Налоговым Кодексом Российской Федерации



числе трансграничную, (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение указанных в заявлении на обучении персональных данных, фото и видео-изображений (далее - ПДн), а также и на включение ПДн в общедоступные источники информации, утверждённые приказом Ректора, исключительно для обеспечения и мониторинга учебного процесса, организационной и финансово-экономической деятельности Оператора в соответствии с действующим законодательством, нормативными документами вышестоящих органов, локальными нормативными актами Оператора, как с использованием автоматизированных средств обработки персональных данных, так и без использования средств автоматизации.

Настоящее Согласие действует со дня его подписания до достижения целей обработки персональных данных или до дня отзыва в письменной форме.

Подпись СЛУШАТЕЛЯ: \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )<sup>2</sup>  
Фамилия имя отчество

Дата: « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

<sup>2</sup> СЛУШАТЕЛЬ подтверждает согласие на обработку ИСПОЛНИТЕЛЕМ персональных данных, указанных в настоящем Заявлении на обучение



Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education «Peoples Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba  
(address: 6. Miklukho Maklaya St., 117198 Moscow, Russian Federation, TIN 7728073720, OGRN 1027739189323)

**Application for Training No. \_\_\_\_\_**

I am a citizen of \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_  
(citizenship)

\_\_\_\_\_  
(full name)

\_\_\_\_\_, passport details: Series \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_  
(date of birth)

issued by \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

hereinafter referred to as the STUDENT by signing the present Application for Training confirm my intention (consent) to all the terms and conditions of the Offer (Contract) for Training under Further Education Programmes in order to conclude the Contract for Training under the Further Education Programme / Programme Module.

**1. General Provisions:**

1.1. Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba" (RUDN University), hereinafter referred to as the "CONIRACIOR", shall organize the provision of the service at its structural unit – the ICDL RUDN University DPF to render a service to the STUDENT under the terms set out in the Contract.

**2. Information on the Service**

2.1. Name of the Service: Service for organizing and conducting training under the further education programme \_\_\_\_\_ (hereinafter – Programme/ Programme Module).  
(name of the Programme)

2.2. Mode of Study: part-time using DLT.

2.3. Volume of the Programme/ Programme Module: \_\_\_\_\_ academic hours\_\_.

2.4. Execution period: from «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ up to «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_.

2.5. The full tuition fee under the Programme / Programme Module is: \_\_\_\_\_<sup>1</sup> (the cost of the service shall be indicated in numbers and in writing)

2.6. Type of document the STUDENT is awarded after the service has successfully been provided is \_\_\_\_\_<sup>2</sup>.

2.7. Location of rendering services: 6, Miklukho Maklaya Str., 117198, Moscow, Russian Federation.

3. Hereby, in compliance with the requirements of the Federal Law of the Russian Federation dated 27.07.2006 No. 152-FZ "On Personal Data", Federal Law of the Russian Federation dated 29.12.2012 No. 273-FZ "On Education in the Russian Federation" and other regulatory legal acts of the Russian Federation, I give my consent Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba" to the collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer, including cross-border, (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data specified in the application for training, photo and video images (hereinafter referred to as PD), as well as for the inclusion of PD in publicly available information sources approved by the Rector's order, exclusively for ensuring and monitoring the educational process, organizational and financial and economic



activities of the Operator in accordance with current legislation, regulatory documents of higher authorities, local regulatory acts of the Operator, both using automated means of processing personal data, and without the use of automation tools.

This Consent is valid from the date of its signing until the achievement of the purposes of personal data processing or until the date of revocation in writing.

**Signature of the STUDENT:** \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )<sup>3</sup>  
Full Name

**Date:** «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_.

<sup>1</sup> free of VAT pursuant to Clause 2 of Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation

<sup>2</sup> indicated according to Clause 1.10. of the Offer

<sup>3</sup> the STUDENT confirms his/her consent that the personal data indicated in the present Application shall be processed by the CONTRACTOR



**Стоимость обучения по дополнительным образовательным программам Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет ИРЯ РУДН»**

№ пп	Наименование программы (модуля)	Кол-во акад. часов	Стоимость в долл.США на человека	Стоимость в евро на человека	Стоимость в рублях на человека
1	Базовый курс подготовки по русскому языку и общеобразовательным дисциплинам	1082	2200	1830	163 000
2	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	340	300	26 600
3	Цифровой модуль «Русский язык (А1)»	72	340	300	26 600
4	Цифровой модуль «Русский язык (А2)»	144	340	300	26 600
5	Цифровой модуль «Русский язык (В1)»	144	340	300	26 600
6	Цифровой модуль «Русский язык (В2)»	180	340	300	26 600
Общеобразовательные предметы (по выбору и/или в зависимости от направленности подготовки не менее 3-х предметов)					
6	Цифровой модуль «Математика»	144	340	300	26 600
7	Цифровой модуль «Информатика»	144	340	300	26 600
8	Цифровой модуль «Химия»	144	340	300	26 600
9	Цифровой модуль «Биология»	144	340	300	26 600
10	Цифровой модуль «Физика»	144	340	300	26 600
11	Цифровой модуль «История»	144	340	300	26 600
12	Цифровой модуль «Обществознание»	144	340	300	26 600
13	Цифровой модуль «Литература»	144	340	300	26 600
«Научный стиль речи»(по выбору в зависимости от направленности подготовки)					
14	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественно-научная направленность»	180	340	300	26 600
15	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	340	300	26 600
16	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Гуманитарная направленность»	180	340	300	26 600
17	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	340	300	26 600
18	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	340	300	26 600

**Стоимость доступа к дополнительным образовательным программам образовательной платформы Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» ИРЯ РУДН для самостоятельного освоения для сторонних физических лиц и студентов РУДН**



№ пп	Наименование программы (модуля)	Кол-во акад.часо в	Стоимость в долл.США на человека	Стоимость в евро на человека
1	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	100	70
2	Цифровой модуль «Русский язык (А1)»	72	100	70
3	Цифровой модуль «Русский язык (А2)»	144	100	70
4	Цифровой модуль «Русский язык (В1)»	144	100	70
5	Цифровой модуль «Математика»	144	100	70
6	Цифровой модуль «Информатика»	144	100	70
7	Цифровой модуль «Химия»	144	100	70
8	Цифровой модуль «Биология»	144	100	70
9	Цифровой модуль «Физика»	144	100	70
10	Цифровой модуль «История»	144	100	70
11	Цифровой модуль «Обществознание»	144	100	70
12	Цифровой модуль «Литература»	144	100	70
13	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественно-научная направленность»	180	100	70
14	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	100	70
15	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Гуманитарная направленность»	180	100	70
16	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	100	70
17	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	100	70

Стоимость  
обучения по  
дополнительным  
образовательным  
программам  
(индивидуального  
обучения) МЦДО  
«Цифровой  
подготовительный  
факультет» ИРЯ

**РУДН для физических лиц**

№ пп	Наименование программы (модуля)	Кол-во акад.часо в	Стоимость в долл.США на человека	Стоимость в евро на человека
1	Программа «Русский язык. Экспресс курс»	6	50	3 800
2	Программа «Русский язык. Старт»	8	176	13 500
3	Программа «Русский язык. Стандарт»	15	300	23 100
4	Программа «Русский язык. Intensive»	30	540	41 500
5	Программа «Русский язык. Level Up»	60	1020	78500
6	Программа «Русский язык. Be smart»	90	1080	83100



**Cost of tuition for further educational programmes of the International Distance Learning Center “Digital Pre-University Faculty” of the Institute the Russian Language of RUDN University**

№	Name of the programme (module)	Academic hours	Cost in US dollars per 1 person	Cost in euro per 1 person	Cost in roubles per 1 person
1	Basic training course on the Russian language and general education disciplines	1082	2200	1830	163 000
2	Digital module «Russian language (Introductory phonetic course)»	72	340	300	26 600
3	Digital module «Russian language (A1)»	72	340	300	26 600
4	Digital module «Russian language (A2)»	144	340	300	26 600
5	Digital module «Russian language (B1)»	144	340	300	26 600
6	Digital module «Russian language (B2)»	180	340	300	26 600
General education disciplines (elective and/or depending on the training area - at least 3 subjects)					
6	Digital module «Mathematics»	144	340	300	26 600
7	Digital module «Computer Science»	144	340	300	26 600
8	Digital module «Chemistry»	144	340	300	26 600
9	Digital module «Biology»	144	340	300	26 600
10	Digital module «Physics»	144	340	300	26 600
11	Digital module «History»	144	340	300	26 600
12	Digital module «Social Science»	144	340	300	26 600
13	Digital module «Literature»	144	340	300	26 600
Academic Russian (elective, depending on the training area)					
14	Digital module «Academic Russian: Natural-Scientific Profile»	180	340	300	26 600
15	Digital module «Academic Russian: Engineering Profile»	180	340	300	26 600
16	Digital module «Academic Russian: Humanities Profile»	180	340	300	26 600
17	Digital module «Academic Russian: Economic Profile»	180	340	300	26 600
18	Digital module «Academic Russian: Biomedical Profile»	180	340	300	26 600

**Cost of access to further educational programmes of the International Distance Learning Center “Digital Pre-University Faculty” of the Institute the Russian Language of RUDN University for independent study for third-party individuals and RUDN students**

№	Name of the programme (module)	Academic hours	Cost in US dollars per 1 person	Cost in euro per 1 person
1	Digital module «Russian language (Introductory phonetic course)»	72	100	70
2	Digital module «Russian language (A1)»	72	100	70
3	Digital module «Russian language (A2)»	144	100	70
4	Digital module «Russian language (B1)»	144	100	70
5	Digital module «Mathematics»	144	100	70



6	Digital module «Computer Science»	144	100	70
7	Digital module «Chemistry»	144	100	70
8	Digital module «Biology»	144	100	70
9	Digital module «Physics»	144	100	70
10	Digital module «History»	144	100	70
11	Digital module «Social Science»	144	100	70
12	Digital module «Literature»	144	100	70
13	Digital module «Academic Russian: Natural-Scientific Profile»	180	100	70
14	Digital module «Academic Russian: Engineering Profile»	180	100	70
15	Digital module «Academic Russian: Humanities Profile»	180	100	70
16	Digital module «Academic Russian: Economic Profile»	180	100	70
17	Digital module «Academic Russian: Biomedical Profile»	180	100	70

**Cost of tuition for further educational programmes (individual training) of the International Distance Learning Center “Pre-University Faculty” of the Institute the Russian Language of RUDN University for individuals**

<b>№</b>	<b>Name of the programme (module)</b>	<b>Academic hours</b>	<b>Cost in US dollars per 1 person</b>	<b>Cost in euro per 1 person</b>
1	Programme ‘Russian Language. Express Course’	6	50	3 800
2	Programme ‘Russian Language. Start’	8	176	13 500
3	Programme ‘Russian Language. Standard’	15	300	23 100
4	Programme ‘Russian language. Intensive’	30	540	41 500
5	Programme ‘Russian Language. Level Up’	60	1020	78500
6	Programme ‘Russian Language. Be smart’	90	1080	83100

